聞　喜

二００一年一月　　岡波巴金剛乘佛學中心　　第三、四期合刊

新春愉快，吉祥如意！

原訂於去年出刊的《聞喜》第三期，因指導上師朗欽加布仁波切繁忙的海外教學傳法行程，加上主要編輯人員的法務之行，以致於稿件未能及時整理編排出刊，在此特地向關心期待《聞喜》的讀者致歉．本次出刊的《聞喜》特別擴大版面，將第三與第四期合刊於一冊，並且在版面設計上做了變更；在內容方面，本期開始連續登載巴楚仁波切的名著《出世法言．蓮苑歌舞》，以及噶舉派之祖師，馬爾巴譯師，的傳記；前者另有朗欽仁波切特別為文所做的介紹．《聞喜》前兩期所刊登的《大印五支前行指導》，目前為準備付印出書，全文正在校訂編審之中，將於完稿後再繼續刊出．預計從本年起《聞喜》每年將出刊兩次．歡迎讀者來函索閱．

聞喜編輯組謹誌

憶念無常之歌

——簡介巴楚仁波切所著《出世法言、蓮苑歌舞》

朗欽加布仁波切

我們因爲有前世所種的善根，才會在今日得到暇滿的人身，並能有相當程度的自主及自決力。但另一方面，習氣常使得我們自我放逸、貪執外境、或忘卻正法，所以我們會在紅塵世間不停地生死流轉。世事無常，死亡其實是隨時可至的，但包括我在內的大多數人，心中總是不能時時憶念死亡的無常。巴楚仁波切所著的《出世法言、蓮苑歌舞》一書，很深刻地描寫了無常的現象，正好能提醒我們，鼓勵我們努力精進。

一般世人所追求的幸福，不外乎是財富、健康以及五蘊之樂。但這些世間的快樂，均是短暫的，在沒有得到正法以前，快樂都不能算是究竟的：但看那些前世多造善業、福報大的人，即使這一輩子可以相當安逸地過日子，但想要一生都沒有病痛，也不可能；以往善業積聚較少的人，這一生比較容易遭到痛苦、煩惱與不如意，如果再不行善而只是一味地追逐金錢、權勢和名譽，那麼無論怎麼努力他們的願望都很難達成。福德具足的人，總能心想事成，我們與其耗費移山倒海的精力去追求世間的利益，還不如行小如微塵之善業，因爲後者所帶給我們的，是長遠的益處。

究竟的安樂是正法。但從事正法的行者若沒有累積相當的福德，會很容易遇到障礙，或在修行時趨於放逸、不專注。所以即使自己的目標是要求得最究竟的解脫，也需時時行善，積聚福慧資糧。巴楚仁波切在《蓮苑》一書裡，指出了最殊勝的福田即是三寶，而積聚福慧資糧的捷徑，則是眾生（弟子）以三寶爲誠敬、信受的對象。

如何才能保有永久的財富？世間的財富如幻化，死後即歸他人所有。若能了解財如幻的深意，就能多行布施，積聚資糧，獲得永久的法財。祈願所有的讀者，能從閱讀此書而在心續中種下解脫之因。

出世法言・蓮苑歌舞

巴楚仁波切 烏金吉美秋吉旺波 著

前言 （祖古 圖登諾布編撰）

《出世法言、蓮苑歌舞》是以十九世紀發生在康區德格丹科地區的一個真實故事為骨幹，以歌行體表達出來。文中所述的地名及種種動物，每一個均有根據。

十九世紀在丹科地區，有一户名為孫本倉的人家，有一個兒子叫做札西格勒。另有一户名為局倉的人家，户長叫做恭博達吉，他的女兒在二十五歲那年嫁給了札西格勒。夫妻兩人不論在眷屬、受用各方面均極其快樂圓滿。當時，在當地突然流行一種脖子粗大的傳染病，疫情迅速蔓延整個丹科地區，死亡無數。札西格勒之妻亦染上傳染病，不治身亡。札西格勒悲慟不已，於是前往丹瑪地區蓮花水晶洞拜見當時正在閉關的巴楚仁波切。他將自己對世間輪迴生起厭離的情形和盤托出，巴楚仁波切答應了他的請求，收攝其為弟子。

往昔札西格勒也曾獲得一些快樂、富有、受用，之後驟遇病痛、死亡等等的違緣痛苦。他思惟自己經歷的這一切，內心深深體會到世間輪迴中的苦、樂、不苦不樂等的一切現象均如幻如夢，都是假的沒有任何意義。他覺得如果其他人也能像他一樣深深體認到輪迴的過失，那有多好啊！於是再三敦請巴楚仁波切將其遭遇寫成小說，以箴世人。巴楚仁波切因其再三地懇切敦請，應允寫作此書。

文中所說的乃前行的修持次第、法及非法的分辨、以及希求解脫者非常需要的百種訣竅的菁華。而文體則採詩歌、散文相間的形式，修辭華美，通俗易懂，由近人祝維翰譯成漢文。

總之，居住在丹科地區的任何一個人，見到這本著作時，內心就會自然浮現出丹科地區的形貌。

嗡，金剛鋒利菩薩！

一切吉祥中吉祥，名稱吉祥美名稱，高豎勝利正法幢，文殊智尊賜護持！

某時，於往昔由水蓮天神加持、戒蓮王親臨、蓮花瑜伽度母身居之地區、高峰蓮花山邊、茂林中央，如皎月凌空的水晶蓮花洞[1]裡，住有一位來自北野樂園[2]的婆羅門少年，本名貝瑪杰巴，人稱蓮喜[3]。他原是什麼都懂，到處都去，隨遇而安，逢人皆和，行佛子行有如芙蓉無瑕，修菩提心一同水蓮無染。爾時，離此不遠，有一茂林環繞，草地綠茵如鏡，名爲聚荷樂園[4]之中，別有一所蓮苑，欣欣向榮。但見苑裡那些蓮花：驕縱莖梗長揚，旺盛花瓣舒張，成熟蜜露盈盈，華麗綠葉田田，未熟新芽怒放，花苞如雙手合十，衰頹的蕊絲飄零，落拓的津液枯槁，萎謝的落英彈地，歡笑的花心浮光，隱伏的濃蔭潛形[5]，自然隨性生長，各得其所。就中另有三株蓮花[6]，出落得更爲驕縱成熟，莊嚴華麗。三中之二俱極旺盛[7]，其中之一，尤其嬌麗[8]，從未被他人褻玩。

如是樂園中眾多蜂群[9]，飛舞回旋，徜徉游

---

[1] 水晶蓮花洞：丹科地區有一個水晶蓮花洞，是巴楚仁波切經常閉關的巖洞．

[2] 北野樂園：即札曲卡哇，屬今之石渠縣．

[3] 婆羅門少年，本名貝瑪杰巴，人稱蓮喜：即巴楚仁波切．

[4] 聚荷樂園：即丹科地區．

[5] 那些蓮花：驕縱的莖梗長揚....隱伏的濃蔭潛形: 每種蓮花均有不同的特色，代表丹科地區每一戶不同的人家，富有及受用不同的情形．

[6] 有三株蓮花：指丹科的阿度倉、卻多倉及孫本倉三戶人家．

[7] 三中之二俱極旺盛：指卻多倉及孫本倉．

[8] 其中之一尤其嬌麗：指阿度倉．

[9] 眾多蜂群：指丹科地區百姓．

樂。別有一對夫妻蜜蜂，一名小金蜂蓮花達陽[10]，一名小玉蜂蓮花阿寧[11]。金蜂青春年少，芳華正茂，智慧聰明，胸懷豁達，未結新交，行止悠閒，愛好施捨。玉蜂性亦樂施，心存濟世，秉性溫和，喜愛正法，不諂不誑，嫉妒輕微。他倆彼此情意親蜜，笑容微露，愛語溫存，同氣唱隨，結伴不離，低聲傾訴各自心中所懷：

噫哉如意青春韶華，非由畫師神筆描繪，
乃是善行變化所成。能與上界諸天比富，
財物資具非我儲蓄，乃是前世業力所感。
花朵軟褥非由織成，最極柔和自我享受。
花心瓊漿非由烹調，百味美飲長生甘露。
今此幸福非可力求，前生積福本然自成。
自心若能依存佛法，即此身軀可稱暇滿，
無庸羨他能言解義，造作惡業兩足人身。
噫哉意中情人請聽：眼前鮮花樂園艷艷，
瓊漿甘露滋味津津，同聲相應蜂群濟濟，
夏令風光爲時短暫，災害因緣其來突如，
痛苦歡樂刹那生變，死神使者來迎漸近。
貪求安樂度卻此生，現世舒適終無所得。
輪迴世事紛亂匆匆，長時短時永無了息。
長期圖謀此命久留，壽數一盡終無所得。
如意樂園景氣安樂，一需別離全無利益。
言念及此君意當決，爾我夫妻立趨佛道，
有緣同心修學佛法，意中良友君意云何？

對方答道：

善哉善哉君真實言，誠哉誠哉感人心聲，
心聲深入我心深處，化爲我心不死甘露。
今此眼前賞心花園，非由天界移來人間，
有緣同心蜂蝶共享，皆因宿業好施感得。
美亦無常輪迴本性，富亦無常如幻資財，
享受無饜迷人五欲，輪迴世間如此無益！
卿心披掛精進鎧甲，我意亦已銘刻良言，
議論已定何容更改，有緣同心求法首途。
積得貨財終歸無益，辛苦求來他人受用。
撫養親眷終歸無益，恩愛育成招怨旌旗。
修就宮宅終歸無益，欲益反成喪生懸崖。
耕耘土地終歸無益，良田反成螻蟻屠場。
但今尚須從容稍待，倉促從事不能到頭。
至心盟誓銘刻心中，心中仍有寬緩自由。

且說當時有一心地仁慈、行止溫和、最喜利人、名號端袞珠巴[12]的仙人，也到達此地。夫妻蜜蜂隨即迎上前去，恭敬施禮，供奉甘美的蜂蜜，口說悅耳的言詞請求道：

噫哉，仙中大仙！
君是導師紹聖，請述導師法語;
君是佛教明燈，請示修行要道;
君是登地聖僧，請說菩薩行止。
吾等甚願爲君後學。

仙人聽了他們的請求，顯示出喜悅的笑容，身中煥發神光，口中高唱法言道：

南無聖者師尊！
聖人救主天中之天，無比導師調御大士，
釋迦尊前我恭頂禮，請挽六道心向正法！
嗟爾宿業有緣雙蜂，心若向道當念此理，
此乃佛旨應當思察，此乃法要應當牢記：
嗚呼流轉六道有情，往昔長此漂流輪迴，
今後業感妄景無窮，百千萬劫不可勝數，
三寶名號難得耳聞，值遇佛教寥若晨星。
今第四佛淨飯王子，勝能仁王來臨世間，
初中後三轉妙法輪，十五百年教期未盡，
汝自有心尋求聖道，有緣獲得善士接引。
若不決心尋求聖道，來生不復生此聖域，
三寶名號且難耳聞。嗚呼迷惑幻景凡夫，
有爲虛幻妄執爲常，外器世間諸大無常，
內情世間壽命無常，中間四季時令無常，
佛及佛子大聖大賢，皆般涅槃無常宜思！

[10] 小金蜂蓮花達陽：即孫本倉家的兒子札西格勒．

[11] 小玉蜂蓮花阿寧：即局倉恭博達吉的女兒．

[12] 仙人端袞珠巴：即巴楚仁波切的上師大圓滿成就者吉美嘉維紐固．

世間主宰最大梵王，死魔猶牽餘復何說？
何時何地死皆無定，死緣眾多生緣寡鮮，
是故若不速求聖道，死魔何時來無定期，
眾生必死如牲就屠。嗚呼死後不歸空無，
行行復來輪迴受生，隨生何處無容安樂：
十八地獄寒熱苦逼，餓鬼飢渴旁生相食，
人命短淺修羅鬥爭，諸天放蕩臨死墮落，
到處不安到處火坑，生生世世苦難連綿，
面對輪迴當生厭離！嗚呼苦難唯業所造，
業如畫師無所不作，業力成熟百劫不滅，
自作永不變爲他受，善引善趣上種解脫，
惡引惡趣痛苦輪迴，少因亦能成熟眾果，
上種天界幸福富足，惡趣地獄痛苦難忍，
自業所感別無他因。是故隨時隨地皆當，
正知正念謹慎爲本，因果取捨鄭重其行！
噫哉接引解脫道燈，眾德根本聖德上師，
功業同等濁世真佛，慈悲無量恩比佛深。
若不依隨正善知識，等同生盲無相登途。
是故首當擇事聖師，作如意珠作如意樹，
終學德行置於己心，有些善緣魔力難逞，
能得諸佛所喜聖道。噫哉涅槃寂靜樂處，
遠離輪迴沉痾妙法，永盡苦際苦因邊際，
具無漏道解脫聖域，佛及佛子圓滿畢集，
聲聞獨覺聖眾棲息，此解脫道亟宜尋覓！
噫哉無欺聖皈依處，恩德無比最勝至寶，
我因於彼皈依受益，汝亦亟宜皈依於彼。
衷心信仰恭敬皈依，永不欺我莫如三寶，
三寶能救輪迴眾苦，一經皈依富與天齊，
今生八難十六難等，生來一切惡趣惡途，
輪迴痛苦定能永除，永世勿忘隨念三寶，
再再皈依反覆祈禱！噫哉無數如來蹊徑，
一切佛子唯一坦途，無比聖財菩提心寶，
願心行心皆當生起。從此便得菩薩稱號，
由安樂道趣安樂境，離正等覺已不遙遠。
三界眾生恩深父母，無依無友如盲漂泊，
欲求安樂反造苦因，慈悲懷念此情此景，
眾生諸苦我應代除。披掛無比大勇鎧甲，
自他相換愛他甚己，四無量心六度四攝，
衷心勤勉身體力行，佛說佛子萬行無餘，
皆在妙道六度中攝，此是如來所喜妙道，
精華之精心中牢記！噫哉輪迴既久且長，
無始積惡既深且重，若不憑依四力[13]竅訣，
勵行方便懺罪悔惡，難從惡趣輪迴解脫。
善逝諸佛畢集一身，本傳諸師共聚寶道，
金剛薩埵螺月身色，微笑安住白蓮月座，
如儀念修百字大明，永摧一切惡業墮罪，
拔除一切那落伽獄。噫哉資糧圓滿諸佛，
資糧未圓成就不生，是故隨力方便善巧，
意想變化供養佛國。想於三千世界化身，
密嚴報身法身刹土，上師三寶三身本尊，
供盡身財三世善根，自資得圓佛刹得淨，
眾生得熟福德無垠，故以積資爲竅訣根。
嗚呼無始以來無明，無我執我漂泊輪迴，
無身戀身生起愛憎，故於所愛虛幻蘊身，
不惜回向作供施品。甘露爲性上供三寶，
下施六道圓滿二資，孽債邪魔心滿障息。
意想變化供品百物，上供下施迴向利生。
萬法惟是心思差別，真捨自身福與天齊，
能與大捨種植習氣，資圓障淨中陰光明，
死亡得贖病魔被阻，故是積資善巧方便。
噫哉深思三寶總體，諸佛本性最上珍寶，
靈應三續教藏主宰，導行本師是應祈禱！
修在頂門修在心中，福德等同普修諸佛，
三續上師靈應感心，師心我心融合無別。
爲求有利證悟真實，殷重修習上師瑜伽，
從三字光受四灌頂，四障[14]清淨種植善緣，
以證四身四持明位[15]，修習四道[16]長養誓言，

---

[13] 四力：發露懺悔所依之四力之法，分別是：（１）深悔力：對以往所作之罪業，生出深切地悔恨，決心悔改捨棄惡行，清淨罪業；（２）善業力：用行善之力來淨除罪業；（３）斷惡力：誓斷惡業，永不復作，以此堅誓之力滅除過去罪業；（４）依止力：依皈依三寶和發菩提心之力來淨除一切罪業．

[14] 四障：密續裡講「四位」造成的四種遮障．四位中的沈睡位遮蓋法身的顯現，夢幻位遮蓋報身的顯現，醒覺位遮蓋化身的顯現，等至位遮蓋法界體性身的顯現．

生死涅槃皆師游戲，暫息逆境所願得成，
今生不掌法身王政，來世必生蓮花光中，
從彼行經四持明道，如幻直趨自性法身，
利濟眾生量等虛空，身智光明充盈世間。

噫哉此乃諸佛獨路，三續持明傳承教言，
八萬四千法蘊總結，訣竅關節心中心要。
縱令百聖千賢降臨，再無更深妙法開示，
此乃妙法甘露精華，千萬聖眾心法中心。
願由聽講此道福力，能令無邊一切眾生，
依此善道於一生中，盡皆證得正等覺果！

勸戒既畢，又對雙蜂加持、祈願，然後自往四方雲遊，利濟所見、所聞、所念、所觸一切有情。後在彌門提勒寺中，如同薪盡之火，圓滿證得肉身無餘涅槃。**（下期待續）**

（摘錄自《慧光集》，祝維翰原譯）

[15] 四持明位：舊密所說從有學道至無學道中間諸地所證的四種成就果位，包括異熟持明，壽命自在持明，大印持名以及任轉持明．

[16] 四道：金剛乘行者中透過四灌頂與氣、脈、明點的轉化，所趨向的四種道路．其中寶瓶灌頂消除身業，使趨向化身之道路；秘密灌頂消除口業，使趨向報身之道路；智慧灌頂消除意業，使趨向法身之道路；句義灌頂消除三障，使趨向法界體性身之道路．

薩迦格言

智者善明辨是非　　愚者盲趨隨聲名

恰如老狗朝空吠　　眾狗無因盲從隨

堪布桑傑天津闡釋此格言：

遇事若不曉得分辨明察，就是沒有智慧的人。

現在一般人的心性，是寧可以巧言令色，去揣度他人的心裡，也不願廣學多聞，親自探索事物內在的意義、獲取其中的智慧。其結果是不具分辨判斷的能力。當一隻老狗無端地狂吠，眾狗如果只曉得盲目的跟著叫，結果可能是遭人嫌惡而被砸石頭。

從前有一隻兔子在河邊睡覺。河岸邊有一棵松樹，上面的一根小樹枝，被風吹斷，掉入水裡，入水時發出「咚」的一聲，嚇醒了兔子。這隻受到驚嚇的兔子倉皇地逃跑，一路上還對所遇見動物大聲警告道：「咚來了！咚來了！」包括狐狸等聽到警告的動物們，也就跟著驚惶而逃。這些動物最後遇到獅子，獅子被告知了他們逃跑的原因後說：「先別害怕，等我弄明白『咚』是什麼再說！」經過層層的追問，找到了兔子，由兔子帶著大家，回到水邊去看「咚」。看了以後，大家才明白獅子所言，其實不需要害怕。

這則故事描述了遇事只會盲目聽從他人所言，而不會去加以分辨明察者。

瑪 爾 巴 譯 師 傳 (1)

第一章　降生西藏 初遇佛法

聖者瑪爾巴譯師生於西藏山南洛扎秋切的卓窩隆・牌薩村。父名爲瑪爾巴・旺秋維賽，母名佳姆薩朵黛，兼營農牧二業，資財頗爲豐足。此對夫婦共生子女三個，尊者瑪爾巴爲最小者。瑪爾巴自幼心思敏捷而又秉性頑烈，因此，他父親常說：「我的這個兒子，如果有心計，則無論出家在家都將出類拔萃，因而於己於人必多裨益；萬一無心計，於己於人均遭禍殃。如此權衡利弊，還是寄望佛法者爲妙。」

瑪爾巴原名塔瑪旺秋，十二歲時，遵從父命，依止地方上的一位導師入了佛門，取法名卻吉洛追（譯言法慧），學書識字。雖然他天資聰穎，一學即通，但是他又性情執拗，極好爭辯。因此，家人都說：「這個冤家真造孽，總有一日會遭報應，重則送掉他自己或我們性命，輕則失去咱家田財房屋。」當瑪爾巴因家庭內外所有人的指責、譏諷而苦悶之時，父親說：「依我看，你還是去投遠方的一位善賢上師求學爲好！」瑪爾巴遵從父命，決意求學，便請父母籌措恩賜費用、物品。父母答應道：「暫且先給你這些吧。」於是，給了印製《大般若經十六函》所需紙張兩馱、黃金一兩、銀瓢一把、良馬一匹并紫檀木質鞍子、織錦緞一匹等。瑪爾巴帶上父母給的費用、物品，前訪名師。當時卓彌譯師[1]剛從印度歸來，瞬間聲譽鵲起，瑪爾巴聞訊往投，來到芒喀木古龍寺，將兩馱紙張并馱牛供奉於卓彌，同時向卓彌恭敬頂禮，傾訴求法緣由，乞請給予灌頂、傳授教授。

但是卓彌譯師沒有給瑪爾巴灌頂和傳授教授，而只是教他學習梵文的直讀和印度普通話的翻譯。瑪爾巴遵師指點學習了三年，終使梵語文達到了相當熟練的程度。

第二章　三赴印度 求取佛法

第一節　首次赴印之事跡

瑪爾巴先後三次赴印。其中首次赴印事跡，可分三點敘述：第一、心中生起赴印念頭，籌措資糧，邀約同伴，一起赴印度的情形；第二、到達印度以後，拜見諸位賢哲上師，學得大乘心要的無上妙法的情形；第三、獲得灌頂及教授等妙法後返回西藏的情形。

一　心中生起赴印念頭，籌措資糧，邀約同伴，一起赴印度的情形

在上師卓彌近前，梵語文學到相當熟練的程度之後，瑪爾巴醒悟到自己與卓彌沒有長期交結的法緣，而與印度的班欽那若巴[2]等諸位上師相見的善好法緣時機已經成熟，又恰得至尊金剛瑜伽母[3]感應之力，始使與那若巴會面的願望得以實現。所以，瑪爾巴心中盤算：在卓彌上師身邊長期留住沒啥意義。因爲，若求全部無我母四灌頂[4]，則需十五頭氂牛的供養；若僅求一個獨髻母[5]的

---

[1] 卓彌譯師——卓彌釋迦循努。宋真宗時，由吐蕃王朝朗達瑪的三世孫阿里國王札西則派往印度和尼泊爾等地學習佛法，回藏後專主母續，宏其講修，譯注新密甚多。卒於1064年（宋英宗治平元年）前後。

[2] 班欽那若巴——大班智達那若巴於公元十一世紀出生於印度，爲大成就者底洛巴弟子，西藏瑪爾巴譯師之師，傳授瑪爾巴譯師勝樂及那若六法等・班智達，見注釋[11]・

[3] 金剛瑜伽母——金剛亥母・

[4] 無我母四灌頂——無我母，一佛母名・四灌頂，指寶瓶灌頂、祕密灌頂、智慧灌頂、句義灌頂；簡稱瓶、密、慧、

隨賜[6]，也需一、二頭氂牛的供養;依此推理，必然形成一種情勢——若無大的供養，便得不到稱心如意的圓滿佛法。看起來，即便是搞到相應數量的供養，因而也可以求得圓滿佛法，但卓彌恐怕仍不堪爲我中意的賢哲上師。因爲，瑪爾巴曾經一再請求借給《空行母金剛帳本續》一書看一個短暫的時期，誰料卓彌就是不答應借。於是，瑪爾巴又想，凡是卓彌上師喜愛的東西我都供養他，至於其餘財物，我將兌換成金子，連同父母賜分我的所有財物一並帶上，我自己也要親赴印度學法去。隨後，便按既定打算，將手中所有的財物供養於上師卓彌，使其滿意，彼此就在高興的氣氛中分了手。瑪爾巴帶上身邊僅有的餘物，一匹馬和一副紫檀木鞍子，到拉堆絳[7]的達孜[8]地方置辦金子，把馬和鞍子兌換成金子。那時候，當地有一個息爾寺，新來一位後藏桀普地方的大德名叫洛迦覺色，他是應一位弟子之請前來傳法的，弟子給了他豐富的供養。瑪爾巴在當地時，適逢洛迦覺色傳法完畢，即返桀普，便請求結伴而行，路上給予照應。洛迦覺色非常痛快地答應了他的請求，賜給乾糧和茶葉，並恩准屆時提供騾子當作役畜使喚。到達桀普地方之後，瑪爾巴得知這位格西9確是信守誓言之士，便照實相告：「不瞞師父您，弟子我是打算去南方尼泊爾學翻譯的，這次難得您記掛相助，感恩不盡。如果我的生命沒有危難的話，請您以後仍能費心給予幫助。」洛迦則說：「我已年邁，以後能否與你再見，確難預料。不過，只要你來，安歇之處及照應事宜，自有我的兒子們張羅，所以你務必前來無妨。」說完，贈給一兩赤金，一匹氆氇[10]，送瑪爾巴啓程上路。瑪爾巴辭別洛迦覺色，轉道回到家鄉洛扎，見了父母便央求說：「我要前往印度學法，請把我應得的一份財產、田地、房屋全部給我，以作資糧。」父母姐妹聽罷異口同聲勸道：「你去印度學習翻譯有得何用，學習佛法又能做甚？至於說到修法，若是能修，就在西藏修得了; 若是不能修，在家務農算了。」瑪爾巴則對父親說：「您老人家先前曾講要送我去遠方投奔名師，而我今日正是遵您言教，決意遠去印度，投訪名流班智達[11]上師。」人們無論怎樣勸阻，他都不聽，執意要到了應得的那份家產。瑪爾巴留下房屋、田地未動，而將其餘的全部家產兌換成十八兩赤金帶著。當他正準備與兩位同伴啓程之際，不料兩位同伴因親朋好友勸阻而改變心意不去了。剩下瑪爾巴獨自一人登上旅程，苦於無伴之時，誰知走到娘兌的仄乃塋地方，恰好又遇著喀日的虐譯師也到印度去。虐譯師問瑪爾巴：「你從何處來，要到何處去？」瑪爾巴答：「我從洛扎來，要到印度學法去。」虐譯師又問：「到印度學法需要很多赤金，你可有嗎？」瑪爾巴不敢以實言相告，便謊說：「只有一二錢金子。」虐譯師因說：「這麼一丁點金子抵不了什麼用處，你需知，到印度去倘若沒有很多金子，那就如同俗語所說的『水槽空無水，解渴成泡影』一樣，徒勞無用，是求不到法的。而我卻有好多的金子，只要你肯做我的僕從，那麼，學法所需的金子嘛，我們兩個可以合夥使用。」瑪爾巴心中思量：這可如何是好？最後拿定主意，法是不向他求的了，但爲了早些啓程，便答應在旅途中權且與他伴做主僕。於是，二人結伴而行，一直到了尼泊爾。

句灌頂．

[5] 獨髻母——又稱吉祥天母．舊密心經所說一護法神名．

[6] 隨賜——給予加持．指允許修、誦、授、受某一本尊儀軌之權．

[7] 拉堆絳——即北拉堆，、今日喀則昂仁縣及其周圍一帶地方的古老稱謂．

[8] 達孜—— 昂仁縣北部一地名．

[9] 格西——善知識，指引取捨正道的師友．在僧眾中辯論佛教經籍的學位名號．按拉薩三大寺制度，分拉讓巴格西、錯讓巴格西、多讓巴格西和鈴賽格西四級．

[10] 氆氇——西藏出產的一種手工厚毛織品．

[11] 班智達——佛學通人，佛學家，班迪特．精通五明的佛教徒或學者的尊號．

二　到達印度以後，拜見諸位賢哲上師，學得大乘心要的無上妙法的情形

瑪爾巴和虐譯師到了尼泊爾。有一天，行至某山溝，但見人群如海，熱鬧非常，便上前打問：「他們在那裡幹什麼？」有人回答說：「此地有尊者那若巴的尼泊爾籍弟子叫做基特巴與本達巴二人，現在正同其弟子們轉動薈供輪[12]，你們藏人若是前往，他們肯定歡迎，並供齋飯。」瑪爾巴一聽到那若巴的尊名後，宿緣頓悟，生起了無限的誠敬之心。二人商定：既然前去甚好，那就一定前去。於是，瑪爾巴和虐譯師爲了觀看熱鬧和修集資糧[13]，來到了人眾聚會之處。當時，基特巴正在講授《密集》[14]法意，二人便隨眾聽受。基特巴因說：「這藏人不知已經完全獲得密宗灌頂沒有，竊聽密法，是有罪過的。」本達巴也說：「藏人笨拙如牛，連我們尼泊爾語都聽不懂。」虐譯師頗通尼泊爾語，聽了本達巴的諷言，很是不悅，便終止了聽法，念起咒來。

第二天，瑪爾巴又同虐譯師商量說：「咱倆今天還是去修集資糧[15]和聽法吧！」虐譯師說：「你自己要去就去吧！反正我是不去那地方了。他們還罵我們藏人是笨牛哩。」說罷，待在原處未動。瑪爾巴獨自一人前去聽法，基特巴因問：「昨日與你結伴來的那人到哪裡去了？」瑪爾巴答：「因他通曉尼泊爾語，爲昨天本達巴師父所言激怒，所以未來。」基特巴說：「他與我本無法緣，（不來算了）你自己獨來正好。」於是就給瑪爾巴傳了金剛四座續[16]、往生奪舍法[17]和煙炭天女[18]的隨賜法等。瑪爾巴在原來初識文字的基礎上，又向本達巴學習了些翻譯，他向二位師父稟明自己沒有好多金子，現在只能各供養一兩。二位師父欣然接受，並且高興地說：「你如果沒有好多金子而又想求學佛法，那麼除了法王那若巴外，再無其他的上師班智達更值得供養金子。」接著，向瑪爾巴講述了那若巴的種種功德，並說：「那若巴是我的師父，他乃釋迦牟尼佛第二，你若有心向他學法，我倆完全可以引荐你去。不過你得暫住此地，適應一下氣候，然後再去也不遲。」如此慈愛的教誨使瑪爾巴對二位師父生起了無限的敬信，便說：「我於自己的生命在所不惜，一心只想前往那若巴尊前學法。不過兩位師父所言極是，弟子我尊從勸導，在此暫住一時。」於是，按照二位師父的指引，在叫做帕巴新滾的地方住了三年，習慣了氣候，盡可能的了知學習那若巴傳承法所需的知識。三年以後，兩位師父給那若巴的弟子沙彌喜饒僧格寫了一封信，讓瑪爾巴帶著去找喜饒僧格。信中說：「請您（指喜饒僧格）也給此藏人講講法，並且務必引荐他去拜謁師父那若巴。」又派蹉格爲伴同行。於是瑪爾巴、蹉格及虐譯師三個人一起啓程前往，途中備受艱難困苦，終於到了那瀾陀[19]寺。

（下期待續）

（查同杰布著，張天鎖等原譯）

---

[12] 薈供輪——會供曼陀羅．佛教行者，觀想憑藉神力加持五欲及飲食品成爲無漏智慧甘露以供上師、佛法僧三寶及自身蘊、處、支分三座壇城，積集殊勝資糧的儀軌．

[13] 資糧——善業．

[14] 密集——匯集密乘道果全部密祕要義之法，亦可爲密集金剛，爲佛教無上密乘一本尊名．

[15] 修集資糧——又可譯作資糧成就。承辦究竟趨入大乘資糧。即依大乘發新成辦二利事業之直接能生自果大菩提者。

[16] 金剛四座續：一法要名。

[17] 往生奪舍法：使死者神識往生淨土或進入其他屍體以借屍還魂。爲那若六法之一。

[18] 煙炭天女：一位護法。

[19] 那瀾陀：譯言施無厭。古印度摩揭陀國中王舍城的著名寺院。建於五世紀至六世紀初，有八大寺院，僧徒主客常至萬人，學習大乘、小乘并吠陀、因明、聲明、醫方等，爲印度佛教的最高學府。我國唐代玄奘、義淨等在此留學多年。十二世紀末被毀，近世才發掘出一部分遺跡。

岡波巴簡訊

⌘ 止貢法王姜貢澈贊仁波切於去年九月下旬參觀台北岡波巴佛學會，並對會員及弟子開示。

⌘ 噶千仁波切於去年十一月赴台弘法，並於十、十一號兩天在台北岡波巴佛學會，參加帶領寶源佛母修法，加持為法會製做的寶瓶。

⌘ 由朗欽加布仁波切主持的寶源佛母修法（俗稱財神法），於去年十一月上旬在台北岡波巴佛學會隆重進行。參與修法者除了常住外，還有噶千仁波切、南儒仁波切，及止貢其他道場的堪布、喇嘛十餘人。仁波切依據經典，如法的裝製了上百個寶瓶，於法會中得到加持。這批修法的寶瓶現仍有數十枚，可供護法信眾請購．

⌘ 堪布天津尼瑪自去年二月起，偕同敬安仁波切在美國岡波巴中心教授岡波巴大師的名著《解脫莊嚴寶論》，已於十一月底圓滿結束。今年堪布計畫教授另一大乘佛教的經典《入菩薩行論》，有興趣修學者請注意講課通知，或與美國中心連絡。

⌘ 朗欽加布仁波切於去年七月返回青海省玉樹州的家鄉兩個月，期間除了在當地各個寺院傳法、教授、並主持法會外，主要是回到仁波切的主寺，噶札西寺，處理寺務並且教授傳承修法。鑒於噶札西寺目前資源窘困，建築殘破衰敗，仁波切擬議了噶札西寺修復工程計畫，現正經由北美與台北岡波巴中心負責籌募款項。歡迎中心弟子及十方護法，發心參與募款工作。

⌘ 為沿續傳承、提供僧眾深造之場所而籌建的帕竹佛學研究院，已於去年十月底在尼泊爾正式興建，由籌創人朗欽加布仁波切主持破土典禮。帕竹佛學研究院位於加德滿都外郊的龍樹山，預計將在三年內開始招生授課。

岡波巴金剛乘佛學中心
收支帳目
Gampopa Vajrayana Buddhist Center
Finance Summary Report
1/1/00 through 12/31/00

INCOME	
Donation Received:	$31,760.00
TOTAL INCOME	**$31,760.00**
EXPENSES	
Donation (to other charity)	$50.00
Director's Expense	$1,700.00
Drinking Water	$75.00
Electricity	$1,093.61
Fuel	$903.70
Health Insurance	$5,245.20
Health-Medical Expense	$49.99
Immigration/Legal	$5,470.00
Property Insurance	$770.00
Maintenance	$185.50
Community Membership Fee	$315.00
Misc.	$813.55
Petty Cash	$1,200.00
Phone Bills	$2,238.10
Product (T-shirt & Bags)	$3,510.00
Reimburse Expense	$170.00
Sewer	$152.77
Property Taxes	$4,749.20
Termite Control	$636.00
Text Printing	$2,050.00
Water Bills	$235.44
TOTAL EXPENSES	**$31,613.06**
YEAR-END BALANCE	**$146.94**

唐卡簡介

十六羅漢系列之一：因揭陀

經典記載佛有十六位證得羅漢的弟子，承佛敕命，永住世間守護正法。而盛傳於世間的十八羅漢圖，另加繪達磨多羅尊者與布袋和尚。此唐卡系列乃十八世紀作品，現藏於新德里的西藏博物館

在因揭陀出生以前，釋迦牟尼佛已授記他將修得羅漢果。一名裸行外道爲了要阻撓佛的預言成真，說服因揭陀之父，聖賢，將其母毒害並焚燒她的遺體。雖然因揭陀母親的屍體被燒成灰燼，她的子宮卻完好無損，並從其中生出了一漂亮的小孩。經過多年的精進勤修，因揭陀果如佛所預言，證得羅漢果。至今仍與一萬五千阿羅漢分住於岡底斯山峰。

岡波巴徵信

千禧年 1/1/00 至 12/31/00 期間贊助北美岡波巴中心者名單如下：

An In Lee	His Chang Lee	Joyce Pu	Su Wang
Angela Millaway	Hsiu Ling Hsiao	Julie Wong	Project Tibet
Christina Weng	Hui Lien Chen	Kuanwen Chin	Richard Mann
Core Plastic	James & Julia Wu	Lin Trust	Shing Jiuan Shiue
Daw-Tsun Shih	Jen Yu Wu	Lin Yen Ching Wei	Weikei Shiue
Fan Tsong Tseng	Jilei Yin	Lisa Chu	Yi Hwa Chien
Garchen Institute	Jing Wang		

岡波巴中心已將本年的捐款收據，個別寄至每位護法的府上。若有任何遺漏或錯誤，請與中心連絡。

菩提心讚頌寶炬 （2）

ཨཨ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་བསྟོད་པ་རིན་ཆེན་སྒྲོན་མ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

昆努仁波切

བདེན་པ་གཉིས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་དང་། །བསམ་མེད་གཉིས་སུ་མེད་པ་སོགས།
ཡོན་ཏན་བཅུད་ལྡན་དམ་པའི་ཆོས། །སུ་ཞིག་གི་ནི་སྐྱབས་མ་ཡིན།
ཆགས་ཐོགས་དམན་པའི་སྒྲིབ་ལས་གྲོལ། །རྒྱ་ཇི་སྟེད་ནང་རིག་པ།
རིག་གྲོལ་ཡོན་ཏན་བཅུད་ལྡན་པའི། །འཕགས་ཚོགས་སུ་ཡི་སྐྱབས་གནས་མིན།
བྱམས་པའི་ཆུ་དང་སྙིང་རྗེའི་ས་རྒྱས་པ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་དཔག་བསམ་ལྷོན་པ་ཆེ།
སྐྱེས་བུའི་འདོད་དོན་བདེ་བླག་འགྲུབ་པའི་དཔེ། །དཀྱངས་ཅན་མཁྱེན་པར་གནས་ཀྱང་
ཉེད་དཀའ་སྙམ།

6. 滅道二諦之性相
以及無思無二等
正法具此八功德
何者不以為救護 （註四）

7. 離染執與二乘障
二智內明八功德
自性解脫無上僧
何者不以為救度 （註五）

8. 慈心為水悲心土
菩提心生如意樹
士夫所求皆如願
妙音住喉說難盡 （註六）

註四：法寶八功德指「不思議不二，無分淨現對，依何得何法，離法二諦相」
一、不可思議：非思量境界，非聞慧境界．聖人內證法．
二、不二：業與煩惱已盡．
三、無分別（無念）：無集起業、煩惱因；無邪念．
四、清淨：離一切煩惱染垢．
五、（顯現）光明：顯現一切色像．以一切種一切智能照知．
六、對治：貪瞋痴三毒．
七、離（煩惱）：滅諦．
八、離因離者：道諦．

註五：僧寶八功德：八種無法比擬的功德，爲大乘聖僧所獨具，遠勝於二乘凡夫．
一、脫離煩惱障．
二、脫離所知障．
三、遠離聲聞、緣覺乘，具正覺正知．
四、如實修行：已無障淨智，如實見眾生自性清淨．
五、遍修行：遍一切境，見一切眾生，有一切智（如來藏）．
六、內明：依如實修行與遍修行，內證真如法智，不共二乘凡夫人等．
七、本覺：乃了達清淨佛智之基礎．
八、解脫無礙．

註六：妙音，指妙音天女。

聞 喜

岡波巴金剛乘佛學中心發行

第三、四期合刊 二〇〇年一月

北美連絡處：

Gampopa Vajrayana Buddhist Center

6 Fox Lane, Denville, NJ 07834

Phone: 973-586-2756 • Fax: 973-586-7080

email: gampopacenter@hotmail.com

台灣連絡處：

台北市岡波巴金剛乘佛學會

台北市大安路一段 241 號 6 樓

Phone:02-2784-6125

Fax: 02-2703-4316

千禧年的回顧

宗教和平會 濃濃跋涉味

席離表代陸大「聲」現賴達

直貢噶舉第三十七代法王姜貢澈贊仁波切參加聯合國世界宗教領袖大會，並代表達賴喇嘛發表聲明。

新聞來源：世界日報

寶源佛母（財神）寶瓶

台北岡波巴中心現仍存有數十個寶源佛母修法製做成的寶瓶，可供信眾請購．每一寶瓶成本爲台幣三千五百元，有意請購者請連絡台北岡波巴中心．

Gampopa Vajrayana Buddhist Center
6 Fox Lane
Denville, NJ 07834

To: